



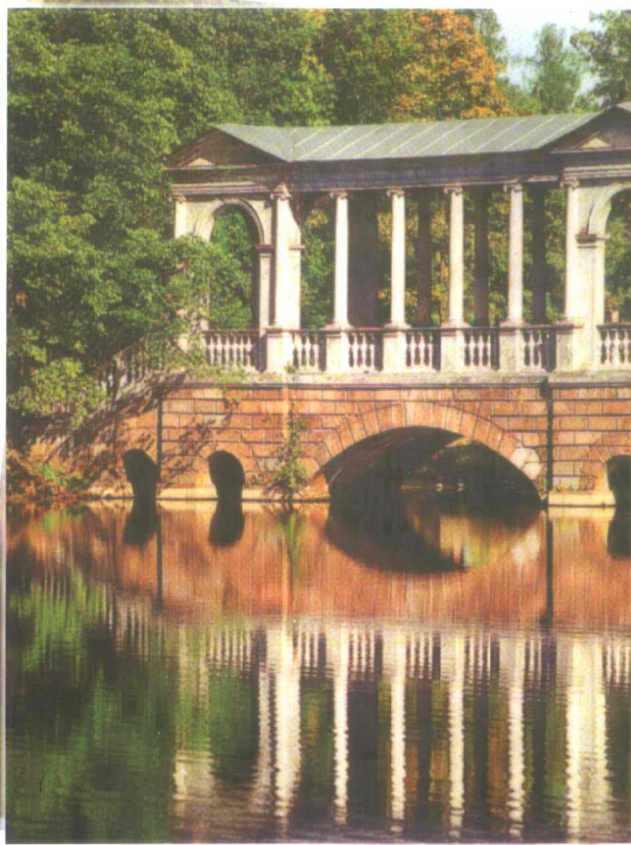
十年磨剑 厚积薄发

英语王牌

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 5
Student's Book

主编 王迈迈 副主编 丁贞雯 姚振平



中国致公出版社

全新版

new

大学英语

综合教程
学生用书

学习手册

5



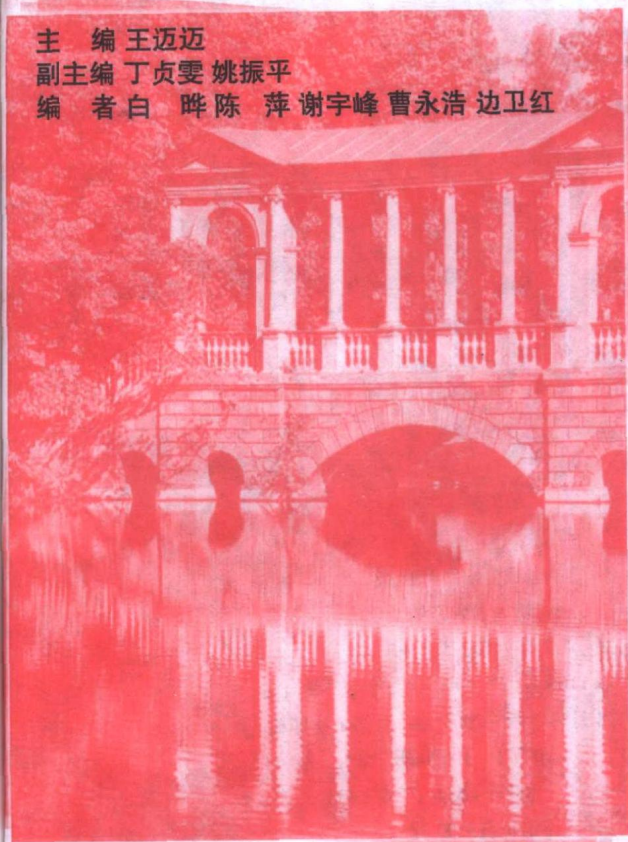
十年磨剑 厚积薄发

英语王牌

COLLEGE ENGLISH

Integrated Course 5
Student's Book

主 编 王迈迈
副主编 丁贞雯 姚振平
编 者 白 晔 陈 萍 谢宇峰 曹永浩 边卫红



中国致公出版社

全新版

new

大学 英语

**综合教程
学生用书**

学习 手册

5

图书在版编目(CIP)数据

全新版大学英语综合教程学习手册 5/王迈迈主编.
-北京:

中国致公出版社,2000.9

ISBN 7-80096-554-6

I.全... II.王... III.英语-高等学校-教学参
考资料 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 45832 号

全新版大学英语综合教程学习手册(5)

中国致公出版社出版

新华书店经销

文字六〇三厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 14 字数 380 千字

2004 年 8 月第 2 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN 7-80096-554-6/G·438

定价:15.00 元

始终坚持品牌领先战略，永远提供最新、最权威的考试信息是王迈迈英语十余年来畅销全国、领军同行、傲视群雄的根本原因，也是本套丛书遵循的原则。



王迈迈大学英语系列丛书

1. 全新版综合教程系列

1. (全新版)大学英语综合教程学习手册(1)
2. (全新版)大学英语综合教程学习手册(2)
3. (全新版)大学英语综合教程学习手册(3)
4. (全新版)大学英语综合教程学习手册(4)
5. (全新版)大学英语综合教程学习手册(5)
6. (全新版)大学英语综合教程学习手册(6)

2. 四、六级考试词汇必备系列

1. 大学英语四级考试词汇必备
2. 大学英语六级考试词汇必备
3. 逆序式 大学英语四级考试词汇必备
4. 逆序式 大学英语六级考试词汇必备
5. 大学英语1-6级考试词汇必备
6. 逆序式 大学英语1-6级考试词汇必备
7. 大学英语1-4级考试(词汇手册)同义考点详细解答
8. 大学英语1-6级考试(词汇手册)同义考点详细解答
9. 王迈迈四级英语辅导大全
10. 王迈迈六级英语辅导大全

3. 四、六级考试一书通系列

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. 中国名校四级密卷 | 2. 中国名校六级密卷 |
| 3. 王迈迈四级英语大讲堂 | 4. 王迈迈六级英语大讲堂 |
| 5. 最新四级考试预测试卷与详解 | 6. 最新六级考试预测试卷与详解 |
| 7. 大学英语四级考试全真模拟试卷 | 8. 大学英语六级考试全真模拟试卷 |

4. 四、六级考试历年真题系列

- | |
|----------------------------|
| 1. (十八套)大学英语四级考试历年全真试卷与详解 |
| 2. (十八套)大学英语六级考试历年全真试卷与详解 |
| 3. 大学英语四级考试历年全真试题详细解答 |
| 4. 大学英语六级考试历年全真试题详细解答 |
| 5. (最新十套)大学英语四级考试历年全真试卷与详解 |
| 6. (最新十套)大学英语六级考试历年全真试卷与详解 |

欢迎同学们就本套丛书提出宝贵意见。来信请寄:武汉市洪山区楚雄大道
268号 武汉现代外国语言文学研究所 邮编:430070
电话:027-88026460 88034727 88027628 88027608

同学们还可以通过以下方式和我们交流:(<http://www.wmmenglish.com>)

1. 语音聊天室(全天候开放,语音讲课)。
2. BBS论坛(全天候开放)。
3. 通过答疑专用信箱(support@wmmenglish.com)和我们联系。

CONTENTS(目 录)

Unit 1 Love of Reading

Part I Pre-Reading Task	(1)
Part II Text A One Writer's Beginnings	(2)
一、背景知识与课文大意	(2)
二、词汇详解与典型考题预测	(3)
三、易错易混词语辨析	(7)
四、课文疑难详解	(8)
五、课文练习答案与详解	(16)
六、课文参考译文	(23)
Part III Text B Prison Studies	(25)
一、背景知识与课文大意	(25)
二、词汇详解与典型考题预测	(25)
三、易错易混词语辨析	(29)
四、课文疑难详解	(29)
五、课文练习答案与详解	(36)
六、课文参考译文	(38)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(40)
一、写作策略与参考范文	(40)
二、六级历年真题与达标预测	(41)

Unit 2 Diet

Part I Pre-Reading Task	(46)
Part II Text A Let's Go Veggie!	(47)
一、背景知识与课文大意	(47)
二、词汇详解与典型考题预测	(48)
三、易错易混词语辨析	(53)
四、课文疑难详解	(54)
五、课文练习答案与详解	(59)
六、课文参考译文	(66)
Part III Text B Where's the Beef?	(68)
一、背景知识与课文大意	(68)
二、词汇详解与典型考题预测	(69)
三、课文疑难详解	(71)
四、课文练习答案与详解	(75)
五、课文参考译文	(78)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(80)
一、写作策略与参考范文	(80)
二、六级历年真题与达标预测	(81)

Unit 3 Lying

Part I Pre-Reading Task	(85)
Part II Text A The Truth about Lying	(86)
一、背景知识与课文大意	(86)
二、词汇详解与典型考题预测	(87)
三、易错易混词语辨析	(96)
四、课文疑难详解	(99)
五、课文练习答案与详解	(109)
六、课文参考译文	(121)
Part III Text B White Lies	(123)
一、背景知识与课文大意	(123)
二、词汇详解与典型考题预测	(127)
三、易错易混词语辨析	(129)
四、课文疑难详解	(131)
五、课文练习答案与详解	(139)
六、课文参考译文	(142)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(143)
一、写作策略与参考范文	(143)
二、六级历年真题与达标预测	(144)

Unit 4 Unforgettable Teachers

Part I Pre-Reading Task	(148)
Part II Text A Take This Fish and Look at It	(149)
一、背景知识与课文大意	(149)
二、词汇详解与典型考题预测	(150)
三、易错易混词语辨析	(158)
四、课文疑难详解	(160)
五、课文练习答案与详解	(171)
六、课文参考译文	(183)
Part III Text B Unforgettable Miss Bessie	(185)
一、背景知识与课文大意	(185)
二、词汇详解与典型考题预测	(186)
三、易错易混词语辨析	(190)
四、课文疑难详解	(191)
五、课文练习答案与详解	(201)
六、课文参考译文	(204)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(206)
一、写作策略与参考范文	(206)
二、六级历年真题与达标预测	(208)

Test Yourself(Units 1 - 4)	(213)
-----------------------------------	-------

Unit 5 The American Civil War

Part I Pre-Reading Task	(222)
Part II Text A Grant and Lee	(223)
一、背景知识与课文大意	(223)
二、词汇详解与典型考题预测	(224)
三、易错易混词语辨析	(235)
四、课文疑难详解	(238)
五、课文练习答案与详解	(247)
六、课文参考译文	(257)
Part III Text B A Brief History of the American Civil War	(259)
一、背景知识与课文大意	(259)
二、词汇详解与典型考题预测	(261)
三、易错易混词语辨析	(266)
四、课文疑难详解	(269)
五、课文练习答案与详解	(276)
六、课文参考译文	(279)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(281)
一、写作策略与参考范文	(281)
二、六级历年真题与达标预测	(282)

Unit 6 Marriage

Part I Pre-Reading Task	(286)
Part II Text A The Legacy	(287)
一、背景知识与课文大意	(287)
二、词汇详解与典型考题预测	(288)
三、易错易混词语辨析	(299)
四、课文疑难详解	(302)
五、课文练习答案与详解	(311)
六、课文参考译文	(321)
Part III Text B Why Marriages Fail	(325)
一、背景知识与课文大意	(325)
二、词汇详解与典型考题预测	(326)
三、易错易混词语辨析	(330)
四、课文疑难详解	(332)
五、课文练习答案与详解	(341)
六、课文参考译文	(343)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(346)
一、写作策略与参考范文	(346)
二、六级历年真题与达标预测	(347)

Unit 7 Machine Translation

Part I Pre-Reading Task	(352)
Part II Text A Tongues of the Web	(353)
一、背景知识与课文大意	(353)
二、词汇详解与典型考题预测	(353)
三、易错易混词语辨析	(359)
四、课文疑难详解	(360)
五、课文练习答案与详解	(362)
六、课文参考译文	(371)
Part III Text B Computer - Based Translation Systems and Tools	
一、背景知识与课文大意	(373)
二、词汇详解与典型考题预测	(374)
三、易错易混词语辨析	(376)
四、课文疑难详解	(378)
五、课文练习答案与详解	(379)
六、课文参考译文	(381)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(383)
一、写作策略与参考范文	(383)
二、六级历年真题与达标预测	(385)

Unit 8 Gambling Addiction

Part I Pre-Reading Task	(389)
Part II Text A Going for Broke	(390)
一、背景知识与课文大意	(390)
二、词汇详解与典型考题预测	(391)
三、易错易混词语辨析	(398)
四、课文疑难详解	(400)
五、课文练习答案与详解	(405)
六、课文参考译文	(414)
Part III Text B A Life Lost to Gambling	(416)
一、背景知识与课文大意	(416)
二、词汇详解与典型考题预测	(417)
三、易错易混词语辨析	(419)
四、课文疑难详解	(420)
五、课文练习答案与详解	(424)
六、课文参考译文	(427)
Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(429)
一、写作策略与参考范文	(429)
二、六级历年真题与达标预测	(430)

Test Yourself (Units 5 - 8)	(433)
-----------------------------------	-------

Unit 1

Love of Reading
热爱阅读

本单元栏目索引

Part I Pre-Reading Task	(1)	一、背景知识与课文大意	(25)
Part II Text A One Writer's Beginnings	(2)	二、词汇详解与典型考题预测	(25)
一、背景知识与课文大意	(2)	三、易错易混词语辨析	(29)
二、词汇详解与典型考题预测	(3)	四、课文疑难详解	(29)
三、易错易混词语辨析	(7)	五、课文练习答案与详解	(36)
四、课文疑难详解	(8)	六、课文参考译文	(38)
五、课文练习答案与详解	(16)	Part IV Theme-Related Language Learning Tasks	(40)
六、课文参考译文	(23)	一、写作策略与参考范文	(40)
Part III Text B Prison Studies	(25)	二、六级历年真题与达标预测	(41)

Part I

Pre-Reading Task 课前预习

Listen to the recording two or three times and then think over the following questions: (听录音二至三遍后回答以下问题)

1. How did the speaker develop a love for reading?

She grew up in a family where everyone loved books so he saw a lot of reading and read a lot as well. In this way he naturally developed a love for reading.

2. What did the speaker dislike very much during her high school days?

When she entered high school he had to read books that someone else had picked out and it almost killed her love for reading.

3. Why does the speaker think it more advantageous for her children to learn from books than to learn from one teacher?

Because she thinks the children don't automatically assume that things are in a certain way, like they would learn from one teacher. Instead they learn to think for themselves, take all the information they've gathered into account, and then form their own opinion.

4. What are the items that the speaker and her family can borrow from the local library?

They visit the local library at least twice a week and the boys usually come in with long lists of books, software and educational videos they want to check out.

Part II

Text A

One Writer's Beginnings



一、背景知识与课文大意



1. (Compton's Encyclopedia and Fact - Index. Chicago, Compton.) 1 - 26v. 美国《康普顿百科全书》可作为青少年家庭教育的收藏品。这是美国有代表性的百科全书, 适合中学生和普通成年人阅读。1922年初版, 1968年增加到24卷, 1972年出版26卷。它有一大特点, 就是连续修订。给人以新鲜感。是一部普及性、大众性的百科全书。这本书非常适合用于学校、家庭以及图书馆。

2. 马克·吐温 (1835 - 1910), 原名萨缪尔·兰亨·克里曼斯, 马克·吐温一生中中共创作了23部作品, 其中以他小时候的经历为背景的长篇小说《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·芬历险记》成为脍炙人口的不朽名著, 给世界文学宝库增加了光彩。马克·吐温由于在文学上的成就而获得了英国牛津大学和美国耶鲁大学等名牌大学的荣誉学位。他是当时世界上获得稿酬最多的一位作家。1835年, 马克·吐温诞生时, 天上出现了哈雷彗星。此星每75年出现一次。马克·吐温希望在自己临终之前, 能再次见到这颗彗星。他的愿望果真实现了!

3. 狄更斯 (1812 - 1870), 英国著名小说家。英国批判现实主义创始人。作品多暴露资本主义社会的黑暗和下层人民的悲惨生活。最著名的长篇小说有《奥列佛·特雅斯特》、《尼古拉斯·尼克尔贝》、《老古玩店》、《美国札记》、《董贝父子》、《大卫·科波菲尔》、《荒凉山庄》、《艰难时世》和《双城记》等。他的写作技巧纯熟, 语言丰富, 幽默生动, 人物描写栩栩如生。作品深受世界人民的喜爱。

课文大意

当你还是个孩子时, 你家人对阅读态度如何? 你周围可曾有各种各样的书? 父母亲戚给你念哪些书? 推荐你读哪些书? 作为一个渐渐长大的孩子, 你对书有什么样的感受? 请读本文, 看看你的经历是否与本文作者的经历有相同之处。



二、词汇详解与典型考题预测

A 单词详解、典型考题

1. tick

n. 滴答声, 记号, 勾号 || *v.* 滴答地响, 标以记号, 作滴答声

【记忆技巧】*trick n.* 诡计, 骗局, 恶作剧, 窍门, 诀窍 *vt.* 欺骗, 哄骗; *kick v.* 踢 *n.* 踢

【典型考题】A clock _____ the hours, he still hasn't come yet.

A. tick B. ticked C. ticking D. has ticked

【常用短语】**half a tick** 片刻, 瞬间, 马上; **in a tick** 一瞬间, 一转眼, 一会儿; **to the tick** 极为准时地; **tick off** 打上记号勾掉

2. rhythm

n. 节奏, 韵律

【记忆技巧】*rhyme n.* 韵, 押韵, 押韵的词 *vi.* 押韵, 作诗, 韵律和谐 *vt.* 使押韵, 用韵诗表达, 把...写成诗

【常用短语】**pulse rhythm** 脉搏节律; **seasonal rhythm** 季节性节律

3. sob

v. 哭诉, (风等)发呜咽声, 哭泣 || *n.* 呜咽, 哭泣

【记忆技巧】*weep n.* 哭, 哭泣, 滴下 *vi.* 哭泣, 流泪, 哀悼, 滴落 *vt.* 哭着使...悲叹, 滴下; *cry v.* 哭, 流泪; 叫, 喊 *n.* 哭泣, 哭声, 叫喊, 喊声

【典型考题】Wind _____ away, I felt cold suddenly.

A. crying B. weeping C. sobbing D. tear

【常用短语】**sob one's heart out** 哭得伤心之极; **sob oneself to sleep** 哭着哭着睡着了; **sob out** 哭泣着诉说

4. ambition

n. 野心, 雄心

【记忆技巧】*ambitious adj.* 有雄心的, 野心勃勃的; *ambitiousness n.* 不凡的抱负

【典型考题】One of his _____ is to become the President of the Motor General.

A. ambitious B. ambition C. ambit D. ambivalence

【常用短语】**the height of one's ambition** 最高志向; **burn with an ambition** 野心

勃勃

**5. illiterate***n.* 文盲 || *adj.* 不识字的, 没受教育的【记忆技巧】illiterati [复]〈拉〉*n.* [总称] 无知识的人, 未受教育的人; illiteracy *n.* 文盲

【典型考题】About half the population in the country is still _____.

A. ignorance B. illiterate C. illiteracy D. ignorant

【常用短语】**functional illiterate** 职业上的文盲(指读写能力不能满足职业和形势的要求)**6. secondary***adj.* 次要的, 二级的, 中级的, 第二的【记忆技巧】second *adj.* 另一个, 又一个 *num.* 第二

【典型考题】Another name for _____ school is high school.

A. second B. secondary C. primary D. first

【常用短语】**secondary product** 副产品; **secondary organ** 附属机构; **a secondary cause** 次要原因**7. sink***vi.* 沉下, (使)下沉【记忆技巧】**dink** *adj.* 漂亮的 *vt.* 装饰打扮; **tink** *vi. & n.* (发)叮当声

【典型考题】He didn't pass the exam, because he _____ the games.

A. sank into B. sank under C. sank down D. sank to

【常用短语】**sink or swim ...** 或成或败, 无论成败如何**8. beloved***adj.* 心爱的 || *n.* 所爱的人, 爱人

【记忆技巧】belove [通常用于被动语态, 与 of, by 连用] 爱; loving 爱的, 感觉到爱的, 充满深情的, 表示爱的, 暗示或表现爱的

【典型考题】She is my _____. I love her so much.

A. belove B. loving C. beloved D. beloved

**9. moral***adj.* 道德(上)的, 精神的 || *n.* 道德【记忆技巧】immoral *adj.* 不道德的, 邪恶的, 放荡的, 淫荡的

【典型考题】The old gentleman claimed himself to be a very _____ man, who had never told a lie in his life.

A. immoral B. moral C. normal D. abnormal

【常用短语】**a moral act** 合乎道德的行为; **moral standards** 道德标准; **a moral blow** 精神上的打击; **the moral sense** 是非感; **a moral teaching** 教训; **give sb. moral support** 给某人道义上的支持; **moral authority** 道义; **moral certainty** 确实可

靠; **moral culture** 德育; **moral good** 德行; **moral outlook** 人生观; **moral principles** 道义

10. allot

vt. (按份额)分配, 分派

【记忆技巧】**allocate** *vt.* 分派, 分配; **distribute** *vt.* 分发, 分配, 散布, 分布, 分类, 分区

【典型考题】The teacher _____ me a seat under the window.

A. assigned B. allotted C. apportioned D. allotting

【常用短语】**allot the profits of the business** 分配红利; **allot shares** 分摊股份

11. respectful

adj. 分别的, 各自的

【记忆技巧】**respect** *n.* 尊敬, 敬重, 尊重, 注意, 考虑, *vt.* 尊敬, 尊重; **respectful** *adj.* 恭敬的, 尊敬的, 尊重人的, 有礼貌的; **respectable** *adj.* 可敬的, 有希望的, 高尚的, 值得尊敬的

【典型考题】After class, the students went back to _____ dorms.

A. respective B. respectful C. respectable D. respecting

12. engrave

v. 雕刻(线条, 文字, 图案)于一硬面上, 深印于(心上), 使铭记, 铭刻

【记忆技巧】**grave** *n.* 墓穴, 坟墓 *adj.* 严重的, (颜色)黯淡的, (声音)低沉的

v. 雕刻, 铭记

【典型考题】The experience was _____ into his memory.

A. cut B. impressed C. engraved D. carved

【常用短语】**engrave on** 雕刻在...上; 铭记在...上; **engrave upon** 雕刻在...上; 铭记在...上

13. illustration

n. 说明, 例证, 例子, 图表, 插图, 图解

【记忆技巧】**illustrate** *vt.* 举例说明, 图解, 加插图于, 阐明 *vi.* 举例; **illustrator** *n.* 插图画家, 图解者, 说明者

【典型考题】The scientist cited vivid instances in _____ of his theory.

A. example B. illustration C. illustrator D. exemption

【常用短语】**cutaway illustration** 剖视图; **full page illustrations** 全页插图; **graphic illustration** 图例, 图示说明; **monochrome illustration** 单色插图, 单色图; **schematic illustration** 简图, 示意图; **visual illustration** 实物演示

14. unattached

adj. 分开的, 不相连的

【记忆技巧】**attach** *v.* 缚上, 系上, 贴上; 配属, 隶属于; **attached** *adj.* 附上...的

【常用短语】**place sb. on the unattached list** 使等待分配

15. heedless*adj.* 不注意的【记忆技巧】**heed** *n.* 注意, 留意 *v.* 注意, 留意【常用短语】**Take heed will surely speed.** [谚] 小心谨慎是成功的保证。**16. legend***n.* 传说, 伟人传, 图例【记忆技巧】**legendarily** *adv.* 传奇性地, 传奇似地; **legendary** *n.* 传奇故事书, 传奇文学 *adj.* 传说中的【常用短语】**the Legend = the Golden L** -【宗】圣徒故事集**17. whack***n.* 部分, 一份【记忆技巧】**whacked** *adj.* 疲惫不堪的, 困乏的; **whacker** *n.* 重击的人, 特大的谎言【常用短语】**at a whack**〈口〉一下子, 一口气; **at one whack**〈口〉一下子, 一口气; **do one's whack**〈口〉尽自己的本分; 做应当做的工作; **get one's whack**〈口〉获得充分的一份; 饱餐一顿; **have one's whack**〈口〉获得充分的一份; 饱餐一顿; **take one's whack**〈口〉获得充分的一份; 饱餐一顿**18. initiate***vt.* 开始, 发动; 传授 || *vi.* 开始, 发起【记忆技巧】**initiation** *n.* 开始【常用短语】**initiate sb. into sth.** 准许[介绍]某人加入某团体**19. reside***vi.* 存在, 居住【记忆技巧】**residence** *n.* 居住, 住处; **resident** *n.* 居民 *adj.* 居住的, 常驻的【常用短语】**reside in** 居住**B 典型考题答案详解**

1. 【答案详解】答案 C。本题是语法题, 此处根据结构应该是个独立主格结构, 又由于 a clock 和动词 tick 之间是主谓关系, 所以应该填入一个现在分词。
3. 【答案详解】答案 C。本题中四个

词都有“哭泣”的意思, 但是此处是用来描写风的动作, 只有 sob 有“风发出声音”的意思, 所以本题的最佳答案是 C。

4. 【答案详解】答案 B。此处要求填入的是名词, 所以先排除 A。ambi-

tion 是“雄心”的意思; ambit 是“范围”的意思; ambivalence 是“矛盾, 好恶相克”的意思。所以正确答案是 B。

5. **【答案详解】** 答案 B。本题此处要填入一个形容词, ignorant 有“无知的, 愚昧”的意思, 所以不合适, 所以正确答案是 B。

6. **【答案详解】** 答案 B。本题是要填入表示“中学的”一个形容词, 所以只能填 B。填 C 的意思是“小学”。

7. **【答案详解】** 答案 A。本题是词义辨析题, sink into 是“沉溺于”的意思, sink under 是“受不了…而倒下去”的意思, sink down 是“沉没; 昏倒”的意思, sink to 是“堕落到…”的意思。

8. **【答案详解】** 答案 D。本题是词义辨析题, 分析见记忆技巧。

9. **【答案详解】** 答案 B。本题是词义辨析题。A 是“不道德”的意思, B 是“道德的”的意思, C 是“正常的”的

意思, D 是“不正常的”的意思。

10. **【答案详解】** 答案 A。allot 指“通过抽签或权威人士将土地、工作或股票等分配成若干份”还强调为某种明确的目标而分配定额, 而不指示以何种方式分配; apportion 指“派给适当的股份”或“按比例或计划分配”还强调依照公平的计划, 经常按某种原则按比例分配; 而 assign 指“由权威人士将东西或任务指定或分配给某人”。

11. **【答案详解】** 答案 A。本题是词义辨析题。解析见记忆技巧。

12. **【答案详解】** 答案 C。本题是词义辨析题, 能和 memory 一起使用的只有 B、C 两项, 而 impress 通常搭配介词 on。

13. **【答案详解】** 答案 B。本题是词义辨析题。要注意的是 in illustration of sth. 是固定搭配, 意思为“为…例证”。



三、易错易混词语辨析

1. 辨析 allot / distribute

都有“分配”的意思。



allot

指“给某人一份角色或者位置”



distribute

分发、分布、分配, 表示在许多人中均分东西, 也可以指把某物均匀的分散在某一地区, 如: distribute his possessions among his heirs; provide 表示“提供”的意思; share 表示“分享”的意思。

2. 辨析 respective / respectable / respectful

看似同根, 但意思相差很远。

**respective**

意思是“分别的，各自的”

**respectable**

意思是“可敬的，有名望的，高尚的，值得尊敬的”

**respectful**

意思是“恭敬的，尊敬的，尊重人的，有礼貌的”



四、课文疑难详解

1. I learned from the age of two or three that any room in our house, at any time of day, was there to read in, or to be read to.

Paraphrase: I learned from the age of two or three that in any room in our house, at any time of day, I could read books or somebody would read it to me.

2. She'd read to me in the big bedroom in the mornings, when we were in her rocker together, which ticked in rhythm as we rocked, as though we had a cricket accompanying the story.

rhythm *n.*

1) 节奏; 韵律; 节拍

e. g. the exciting rhythms of drum music 兴奋的鼓乐节拍

I can't dance to music without a good rhythm. 没有好的节奏我不能跟着音乐跳舞。

2) 有规则的变化; 有规则的循环运动

e. g. the rhythm of the seasons 四季有规则的变化

3. She'd read to me in the dining room on winter afternoons in front of the coal fire, with our cuckoo clock ending the story with "Cuckoo," and at night when I'd got in my own bed.

Paraphrase: She'd read to me in the dining room on winter afternoons in front of the coal fire, when the cuckoo clock rang with the sound "Cuckoo", the story ended; at night, when I had got in my bed, she also read a story to me.

4. I must have given her no peace.

give sb. no peace 让某人不得安宁

e. g. Although it is a small experiment, but it is hard to work out the result we need, so it gives me no peace. 虽然这是个小实验, 但是很难得到我们想要的结果, 真让人不得安宁。

All the children are crying in the room, which gives her no peace. 所有的孩子都在房间里哭闹, 让她不得安宁。

5. Sometimes she read to me in the kitchen while she sat churning, and the churning sobbed along with any story.

along with 与...一道

e. g. Along with the letters there are answers written by people who are supposed to know how to solve such problems. 与这些读者来信一起还刊登了对这些问题的回答, 是由那些被认为能够解决这些问题的人来撰写的。